

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-38/ 30.10.2018 г.

Днес, 30.10.2018 г., подписаната **София Владимирова ...**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-43/ 03.10.2018 г.**, съставен от ..., на длъжност старши инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ..., срещу **“НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП” АД**, ЕИК: 832093629, седалище и адрес на управление: гр. София 1592, р-н Искър, бул. “Христофор Колумб” № 41, ет. 6, представлявано от Дидие ... Щосел, ЕГН ..., за следното:

На 12.09.2018 г., в Съвета за електронни медии (СЕМ), гр. София, бул. “Шипченски проход“ № 69, е извършена следната проверка:

- СЕМ е поискал с писмо изх. № НД-06-19-00-74/ 29.08.2018 г. от доставчика на медийни услуги „Нова Броудкастинг Груп“ АД запис на програма „Диема Спорт“, разпространена на 19.08.2018 г. от 20:00 ч. до 22:00 ч.

- Доставчикът на медийни услуги „Нова Броудкастинг Груп“ АД е предоставил запис на програма „Диема Спорт“, разпространена на 19.08.2018 г. от 20:00 ч. до 22:00 ч. – 1 бр. DVD с писмо вх. № НД-06-19-00-74/ 04.09.2018 г.

Извършен е мониторинг на предоставения на DVD запис на програма „Диема Спорт“, при който е установено:

Записът включва последните минути от излъчване на футболен мач между отборите на „Левски“ и „Септември“, коментари и анализи на гости в студиото на предаването „Първа лига“, предаване на част от футболната среща, интервюта с треньорите на двата отбора, и други анализи и коментари на спортна тема.

В 20:19:46 ч. до 20:23:54 ч. репортерът Мирослав Арабаджиев е на стадиона с треньора на „Левски“ Славиша Стоянович и осъществява интервю със следното съдържание:

Репортер: Буквално летящ старт за Славиша Стоянович, начело на Сините. Три мача, три победи и все по-добър футбол от Левски. Г-н Стоянович, честита победа! Да започнем от там - къде всъщност победихте Септември? Къде бяхте по-добри от двата отбора, по Ваше мнение?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език. Отговорът е неразбираем.

Репортер: Факт е, обаче, че Левски играе все по-директен футбол в двубоите под Ваше ръководство. Добре функционират и фланговете. Можем ли да кажем, че това са задачите към футболистите, това са нещата, които искате и търсите от тях?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език. Отговорът е неразбираем.

Репортер: Казвате още много работа имате да се върши. Та... прави впечатление изобщо от както пристигнахте в клуба, че много реална оценка имахте за случващото се, изобщо за това, което предстои да се свърши. Та на фона на победата днес може да се кажат много хубави неща, но кое не ви хареса от представянето?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език. Отговорът е неразбираем.

Репортер: Извън темите от днешния двубой през седмицата Жорди Гомез напусна клуба. Този трансфер, всъщност неговото освобождаване с Ваше разрешение и съгласие ли стана?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език. Отговорът е неразбираем.

Репортер: Също така през изминалата седмица близо до трансфер в клуба и подпис беше Мартин Райнов. Защо се провали обаче този трансфер?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език. Отговорът е неразбираем.

Репортер: Казвате Мартин Райнов трябваше да дойде по Ваше желание. Сега, обаче, след като не се осъществи трансфера има ли други футболисти, към които Ви сте се насочил и желаете?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език. Отговорът е неразбираем.

Репортер: Благодаря. Желая успех! Това беше и оценката и на Славиша Стоянович, както за двубоя, който измина, така и за седмицата, която донесе някои трансферни новини около Сините.

Предаването „Първа лига” продължава с други коментари, репортажи и анализи от студиото.

Съгласно чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ), програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Член 12, ал. 2 от ЗРТ допуска програмите или отделни предавания да бъдат на друг език, когато *“1. се разпространяват с образователна цел; 2. са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3. са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; 4. се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми”*. Описаното по-горе интервю е излъчено в програма, предназначена за българските зрители и цели да предостави информация за български футболен отбор. Излъченото съдържание не попада в нито едно от изключенията на закона и би следвало да бъде осигурен превод на български език.

Като е излъчил описаното аудио-визуално съдържание на 19.08.2018 г. от 20:19:46 ч. до 20:23:54 ч. и не е осигурил превод по време на интервюто с треньора на „Левски”, който говори на език, различен от българския, в предаването „Първа лига” по програма „Диема Спорт”, доставчикът на медийни услуги “Нова Броудкастинг Груп” АД не е спазил разпоредбата, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България,

с което е нарушил чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.

Към акта са приложени следните писмени документи и материали: 1 (един) бр. DVD-R със запис на част от програма „Диема Спорт”, излъчена на 19.08.2018 г. от 20:00 ч. до 22:00 ч.; Покана за съставяне на АУАН с изх. № НД-06-19-00-74/ 21.09.2018 г. + обратна разписка за получаването ѝ; Писмо до „Нова Броудкастинг Груп” АД изх. № НД-06-19-00-74/ 29.08.2018 г. с искане на запис; Писмо от „Нова Броудкастинг Груп” АД вх. № НД-06-19-00-74/ 04.09.2018 г. за предоставяне на запис; Писмо до кмета на р-н Искър изх. на СЕМ № НД-06-19-00-74/ 05.10.2018 г.; Писмо от кмета на р-н Искър вх. № НД-06-19-00-74/ 22.10.2018 г.; Пълномощно рег. № 3652/ 25.06.2018 г. на нотариус Антоанета Любенова.

Постъпило е писмено възражение с вх. № НД-06-19-00-74/ 22.10.2018 г. от упълномощен представител на доставчика, в което се отрича извършването на нарушение. Посочено е, че 3-минутното интервю на език, различен от българския, не променя езика на 24-часовата програма „Диема Спорт”. Програмата е със спортен профил, а не новинарски, като излъчването на това интервю по никакъв начин не лишава обществото от правото му на информираност. На следващо място се сочи, че отговорите на треньора са напълно разбираеми, противно на установеното в акта. Голяма част от думите, които той използва, съществуват и в българския език. Освен това, след по-дългите отговори на треньора интервюиращият го журналист преповтаря казаното от него, така че, дори и някой зрител да не е разбрал първоначално казаното, това е отстранено чрез преповтарянето му. Посочено е и, че програма „Диема Спорт” представлява медийна услуга, която не е предназначена за масово осведомяване и не е предназначена за значителна част от аудиторията, тъй като е кодирана и платена, поради което попада в изключенията на закона.

След като на основание чл. 52, ал. 4 от ЗАНН проверих АУАН № НД-01-43/ 03.10.2018 г. с оглед неговата законосъобразност и обоснованост, и прецених събраните доказателства и направените възражения намирам, че административнонаказателното производство е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът е съставен от компетентно лице в предвидения от закона давностен срок и съдържа изискуемите от чл. 42 от ЗАНН реквизити. Неизпълнението на задължението е описано достатъчно ясно, така че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. Всички елементи от състава му са изброени във фактическото описание. АУАН е съставен в отсъствието на представител на дружеството и е връчен чрез общинската администрация на СО – район Искър. Доставчикът е реализирал правото си на защита, подавайки писмено възражение срещу акта.

АУАН е законосъобразен и от материалноправна страна. Независимо от факта, че в отговорите на Славиша Стоянович се съдържат и думи, които са идентични с думи в българския език, поради което са разбираеми за българските зрители, това не прави съдържанието излъчено на официалния език в РБ. При преглед на записа се установява, че една част от изказванията на треньора са разбираеми, друга част обаче категорично не са. Неоснователни са и възраженията, че интервюиращият е преповтарял казаното от Стоянович, доколкото повторение има само на места на последните думи от предишно изказване, с цел да бъде зададен доуточняващ или свързан с темата въпрос, а не за да бъде осигурен превод за зрителите. Предаването не попада и в нито едно от изключенията на чл. 12, ал. 2 от ЗРТ, поради което намирам, че безспорно е налице нарушение на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ.

Предвид горното и на основание чл. 126, ал. 1 във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията

ПОСТАНОВЯВАМ:

НАЛАГАМ на “НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП” АД, ЕИК: 832093629, седалище и адрес на управление: гр. София 1592, р-н Искър, бул. “Христофор Колумб” № 41, ет. 6, представлявано от Дидие ... Щосел, **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии:
IBAN: **BG49 BNBG 9661 3000 1788 01**, BIC: **BNBGBGSD**
БАНКА: **Б Н Б**

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на НАП/ ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**